

## EKSAMEN

Emnekode: <b>SFT 11707</b>	Emne: <b>Tysk språk II</b>
Dato: <b>13.5.2015</b>	Eksamenstid: kl 9 til kl 14
Hjelpemiddel: <b>Ingen</b>	Faglærer/Faglærer: <b>Edith Wegerle-Johansen</b>
Eksamensoppgåva/-oppgava: Settet består av <b>5</b> sider inklusiv denne framsida. Kontroller at det er komplett før du begynner å svare på spørsmåla.  Sensurfrist: 4.6.2015	

*Alle Aufgaben 1–6 sind zu beantworten!*

### 1. Übersetzung aus dem Norwegischen ins Deutsche

Übersetzen Sie den norwegischen Text der Anlage (S. 4) ins Deutsche.

### 2. Übersetzen Sie folgenden Text ins Norwegische:

- 1 Thomas Brussig entwirft in seinem neuen Roman »Das gibt's in keinem  
2 Russenfilm« ein Leben in der fortbestehenden DDR. Schreibt der schon wie-  
3 der über die DDR? Fällt ihm nichts anderes ein? Nein, und das ist gut so.  
4 Von Kairo und New York zu schreiben, wenn man sich in Thüringen aus-  
5 kennt, war noch nie eine gute Idee. Im Dezember 1964 geboren und in  
6 Ostberlin aufgewachsen, hatte er das Glück, dass sich kurz vor seinem 25.  
7 Geburtstag die Weltgeschichte buchstäblich vor seiner Haustür abspielte.

### 3. Syntaktische Analyse

Geben Sie eine syntaktische Analyse der nachstehenden Ganzsätze:

- a. *Ich habe die Zeitung, die du mir mitgebracht hast, schon gelesen.*
- b. *Die Regierung, die sehr lang gezögert hatte, traf endlich eine Entscheidung.*
- c. *Der Junge verspricht seiner Mutter, dass er nie mehr lügen wird.*

### 4. Syntaktische Funktion

Welche syntaktische Funktion haben die unterstrichenen Phrasen in den nachstehenden Ganzsätzen? Begründen Sie Ihre Antwort.

- a. *Man betrachtete sie als eine Schönheit.*
- b. *Michael schenkte seiner Verlobten einen Ring.*
- c. *Er war mein einziger Freund.*
- d. *Das Auto meines Vaters ist schon ziemlich alt.*

## 5. Dativ

Erklären Sie die Begriffe »Vorteils-/Nachteilsdativ« (»interessens dativ« in der Grammatik von Reiten), »Dativ des Beurteilers« (»dommerens dativ« in der Grammatik von Reiten) und »Zugehörigkeitsdativ« (»possessiver Dativ«) mit je einem eigenen Beispielsatz. Finden Sie anschließend in den nachstehenden Sätzen Beispiele für diese Begriffe.

- a. *Das neue Parkhaus versperrt uns die schöne Aussicht.*
- b. *Er sah mir den ganzen Abend tief in die Augen.*
- c. *Die Gucci-Tasche war meinem Freund leider zu teuer.*
- d. *Er hat mir eine andere, sehr schöne Tasche gekauft.*

## 6. Konjunktiv

Kommentieren Sie die Verwendung des Konjunktivs in den nachstehenden Sätzen:

- a. *Könnten Sie mir bitte eine Tasse heiße Schokolade bringen?*
- b. *Das Haus hat zwei schöne Bäder. Sonst hätten sie es nicht gekauft.*
- c. *Diese Aufgabe müsste eigentlich sofort gemacht werden.*
- d. *Wenn ich Geld gehabt hätte, hätte ich mir ein Haus am Meer gekauft.*
- e. *Wenn sie die Möglichkeit hätte, würde sie ins Theater gehen.*
- f. *Eine vernünftige Planung hätte die Arbeit beschleunigt.*

## Anlage

### Norwegischer Text

#### *Bokmål*

1 Norges plass i verden er nær Tyskland. Det må vi ta på alvor, om vi liker det  
2 eller ikke.

3 I dansketida var handelen dominert av hanseatene og kanselliene\* av holstei-  
4 nerne. Over det svevde statskirken i Martin Luthers evangeliske utgave. Under  
5 nasjonalromantikken ble den norske nasjonen i stor grad bygd etter tysk for-  
6 bilde. Til Tyskland dro malere, diktere, filosofer, ingeniører og protestantiske  
7 teologer.

8 Etter nazisme og tysk okkupasjon vendte vi oss mot det nordiske og atlantiske.  
9 Tysk, som hadde vært første fremmedspråk på høyere skoletrinn, ble gradvis  
10 rensket ut av allmennutdanningen, og med det forsvant også i stor grad forstå-  
11 elsen av norsk grammatikk.

12 Norge er snart tilbake der landet var før krigen: Tyskland er Norges viktigste  
13 handelspartner, Berlin er i ferd med å bli norsk kulturhovedstad i utlandet.  
14 Merkel er vår beste tante i Europa. Men det holder hardt å innse at Tyskland er  
15 vår beste venn på kontinentet.

16 I tysk etterkrigstid var det mye å komme over, noe tyskerne har gjort meget  
17 grundig. Vi trenger å granske vårt forhold til det nye Tyskland. Å kjenne det  
18 tyske bedre, er også å skjønne bedre både det gamle og det moderne Norge.

#### *Nynorsk*

1 Noregs plass i verda er nær Tyskland. Det må vi ta på alvor, om vi liker det eller  
2 ikkje.

3 I dansketida var handelen dominert av hanseatane og kansellia\* av holsteina-  
4 rane. Over det sveva statskyrkja i Martin Luthers evangeliske utgåve. Under na-  
5 sjonalromantikken blei den norske nasjonen i stor grad bygd etter tysk forbil-  
6 de. Til Tyskland drog malarar, diktarar, filosofar, ingeniørar og protestantiske  
7 teologar.

8 Etter nazisme og tysk okkupasjon vende vi oss mot det nordiske og atlantiske.  
9 Tysk, som hadde vore første framandspråk på høgare skuletrinn, blei gradvis  
10 reinska ut av allmennutdanninga, og med det forsvann også i stor grad forstå-  
11 inga av norsk grammatikk.

12 Noreg er snart tilbake der landet var før krigen: Tyskland er Noregs viktigaste  
13 handelspartner, Berlin er i ferd med å bli norsk kulturhovudstad i utlandet.  
14 Merkel er den beste tanta vår i Europa. Men det held hardt å innsjå at Tyskland  
15 er den beste venen vår på kontinentet.

16 I tysk etterkrigstid var det mykje å kome over, noko tyskarane har gjort sær  
17 grundig. Vi treng å granske tilhøvet vårt til det nye Tyskland. Å kjenne det tyske  
18 betre, er også å skjøne betre både det gamle og det moderne Noreg.

(A. Hompland, *Dagbladet*, 15.8.2014, etwas geändert)

\* *Kanzlei*, f.